

Eastside Environmental News

A City of Austin Newsletter from the East Austin Environmental Initiative



SEPT 2011
ISSUE 1

Proyecto de Blair Woods: La escuela Primaria Norman Explora y Restaura

En el cruce del Boulevard Martin Luther King y la carretera 183, en el Este de Austin se encuentra una senda arbolada de 10 acres, conocido como Blair Woods, que ha experimentado una hermosa transformación. La Sociedad de Travis Audubon es el propietario y por los últimos dos años, se han relacionado con muchas organizaciones y voluntarios para restaurar esta área en un santuario de la fauna.

Una de las metas de la Sociedad de Travis Audubon es desarrollar proyectos en donde los niños se relacionen con la naturaleza. La Sociedad se esfuerza por educar a niños de bajos recursos en la administración de terrenos, conservación y el medio ambiente. Con el proyecto de Blair Woods, logran su meta al asociarse con estudiantes del Este de Austin de la escuela Primaria Norman. El proyecto sirve para aumentar el conocimiento y la experiencia de la naturaleza a través de la preservación y restauración del hábitat. También les proporciona a los niños una manera de aprender la técnica de recolección de datos científicos y el uso de conocimientos de comunicación para reportar los datos.

Los estudiantes empezaron haciendo actividades en la escuela para familiarizarse con las técnicas científicas. Su día en Blair Woods se dividió en dos secciones. Primero buscaron información en sus proyectos de ciencia. Después procedieron a colocar

el mantillo sobre la senda, remover las plantas no nativas, y restaurar un banco erosionado del arroyo, todo esto para avanzar la restauración del sitio.

Los estudiantes fueron divididos en cuatro grupos de estudio:

- Inspección de animales – Este grupo busco evidencias de criaturas grandes o pequeñas.
- Inspección de plantas – Se indicó en un mapa los lugares donde deberían buscar las plantas, dando prioridad a las plantas no nativas.
- Estudio del Arroyo – Los estudiantes registraron la erosión, crecimiento de plantas y las condiciones del arroyo en general.
- Proyecto de GPS – Este grupo aprendió como registrar cuidadosamente los datos de proyectos previos.

Más tarde cada grupo creó un cartel con información de su proyecto y presentaron los resultados.

Este proyecto llega al corazón de las metas de EAEI en lo que se refiere a crear sociedades e involucrar a la comunidad del Este de Austin. Nosotros elogiamos y apoyamos los esfuerzos de la Sociedad de Travis Audubon.

Para mayor información y para hacerse voluntario de este tipo de proyectos, por favor visite nuestro sitio de internet: http://travisaudubon.org/home/?page_id=637



Niños de la escuela Norman Elementary aprender sobre las plantas y la restauración

24 Hour Pollution Hotline 974-2550
Línea de la contaminación, atiende 24 horas al día

Notas del Coordinador



Oscar Garza

"¡Dios mío, que calor!" Esto es todo lo que he escuchado desde la primavera. Este verano cual ha baido record y qe nos ha puesto todos en tensión con la escasez de lluvias y la prohibición de quema y de fuegos artificiales. Pero como se mencionó en nuestro último boletín informativo, cuando se trata de involucrar a la comunidad del Este de Austin, no hay sequía. Hemos trabajado con varias organizaciones cuales siguen mostrar su apoyo y progreso en su participación con la comunidad del Este de Austin y para mejorar su vecindario.

Ayudamos a la Sociedad Travis Audubon a establecer fantásticas asociaciones con las escuelas del Este de Austin. Hemos estado trabajando con la comunidad de Montopolis, la cual ha estado extremadamente ocupada con la planeación de la pista de caminata y bicicleta, y limpiando toneladas de basura y escombros (favor de ver los artículos relacionados).

Pero, tome en cuenta que aunque usted no forme parte de un grupo, hay otras maneras en las cuales usted puede participar individualmente. Por ejemplo, lea como usted puede participar para proteger y preservar el medio ambiente por medio de los programas de la Ciudad, tales como ¡Mandemos la basura al bote, Austin!, la campaña en contra de la basura, y el programa de ¡Recoja la Popó! (de su mascota) Estas son actividades que cualquiera puede hacer diariamente para ayudar al Este de Austin a ser una comunidad mejor. (favor de ver los artículos relacionados).

Como siempre, para mayor información por favor contácteme: Oscar Garza, al 974-1893 o vía correo electrónico



¡Mandemos la Basura al Bote, Austin!

El Departamento de Protección de Cuencas de la Ciudad de Austin ha emprendido una campaña de "Let's Can It, Austin!" animando a los Austinianos a poner la basura, no-reciclable, en su lugar....en

el bote de la basura. Esta campaña es un esfuerzo para reducir la cantidad de basura que se tiene que recoger.

¿Ha notado usted alguna vez que nuestros arroyos y lagos frecuentemente se ven llenos de basura después de una lluvia? Posiblemente usted ha visto bolsas de plástico colgando de los árboles, y latas de aluminio y vasos de unicel flotando en el agua. Eso sucede porque el agua de la lluvia arrastra la basura de nuestras calles y estacionamientos hacia las coladeras y después a nuestros arroyos y eventualmente a nuestros lagos.

Cada año, personal de la ciudad y voluntarios retiran más de 250 toneladas de basura del Lago Lady Bird y más de 6200 toneladas de basura y escombros de las avenidas – ¡un equivalente a unos 4,150 autos medianos! Mientras este esfuerzo caro ayuda a mantener nuestras calles y vías fluviales, pintorescas y saludables, creemos que la eliminación de la basura en su fuente es la manera más inteligente y menos costosa.

Para ayudar a llevar a casa el mensaje de la campaña de ¡Mandemos la Basura al Bote, Austin!, contamos con un anuncio en la televisión en inglés y español, dirigido a una audiencia de entre los 18 y 24 años de edad, quienes han sido identificados como la fuente primaria de tirar la basura. Para animar a la gente a usar los botes de basura, se ha puesto un receptor de basura parlante en el Auditorium Shores, cerca del pabellón. También, se han puesto anuncios cerca de los retenedores de basuras (barreras flotables que detienen la basura) en las entradas de los arroyos de Shoal y West Bouldin.

Esto hará que nuestras avenidas y vías fluviales luzcan mejor y se proteja los peces, patos, tortugas y otra vida acuática cual vive a en nuestros arroyos y lagos. Por lo tanto, unirse al movimiento para mantener las calles y lagos más limpios y ¡Mandemos la Basura al Bote, Austin!

Para mayor información visite nuestro sitio de internet: www.LetsCanItAustin.org

Restauración de la Zona Verde de Montopolis

Por Stefan Wray

Es muy raro que las personas en Austin usen las palabras "Montopolis" y "Zona Verde" juntas. Todos han oído hablar de Montopolis. Al menos saben que es un lugar al sureste, en el camino al aeropuerto. Las zonas verdes son más comunes en el lado oeste de Austin.

Sin embargo, los miles que diariamente manejan sobre la carretera US-183, que cruzan el puente de Montopolis y luego pasan por la tienda de Callahan's, también manejan justo por la zona verde de Montopolis.

Voluntarios listos para eliminar cientos de llantas de la Zona Verde de Montopolis



Esta zona oscura, descuidada, sin desarrollo, en su mayoría llena de árboles y con un viejo estanque para ganado y un arroyo comenzó a recibir nueva atención en la primavera del 2010. El arroyo es un afluente de Carson Creek que desemboca en el Río Colorado, norte del aeropuerto.

Los vecinos de la subdivisiones adyacentes de "Frontier at Montana" y "Riverside Meadows" empezaron a explorar esta zona boscosa y no solo descubrieron basureros ilegales y escurrideros de aguas pluviales, sino también un gran potencial para una nueva pista de caminata y bicicleta y sendero natural. Fue entonces cuando se fundó la Montopolis Tributary Trail Association.

Desde entonces, la asociación ha estado trabajando arduamente y sus resultados incluyen los siguientes: El Consejo aprobó una enmienda al plan de vecindario para incluir la conexión de la pista; ayuda económica del Austin Parks Foundation Trail Grant; Apoyo técnico de National Parks Service's Rivers, Trails and Conservation Assistance Program; Ayuda económica de Texas Parks and Wildlife; asociaciones con la American Youth Works and Keep Austin Beautiful; y una donación a la ciudad de 20 acres de terreno de propiedad privada.

Este año se organizaron varias limpiezas en el lugar. Cientos de voluntarios recogieron miles de llantas de la zona boscosa e iniciaron la larga tarea de remover especies de plantas invasoras.

El día 30 de Abril del 2011, se organizó un taller en la escuela Primaria Allison, de todo un día sobre el diseño de la pista. Este taller fue co-organizado con el National Park Service y se atrajeron a vecinos y otros ciudadanos con el propósito de formalizar las ideas conceptuales a planes concretos sobre la construcción de la pista.

Se han planeado más limpiezas y eliminación de plantas invasoras sobre el terreno en un futuro próximo, y ¡Esto es solo el comienzo!

Para mayor información por favor dirijase a nuestro sitio de internet: www.montopolisgreenbelt.org

No dejes un montón detrás – ¡El Popó Contamina!

¿Quizá eres responsable de dejar el popó de tu perro en el césped de tu vecino porque pensaste que le estabas dándole fertilizante gratuito? ¿Quizá no recoges el popó porque piensas que es asqueroso? Imagínate si todos los dueños de perros en Austin no recogieran el popó. En promedio, nuestros perros generan alrededor de media libra de excremento al día. Con 120,000 perros en Austin, la cantidad acumulada de excremento canino es de 60,000 libras, todos los días, en toda la ciudad, ¡lo equivalente a cinco camiones de volteo!

El excremento de las mascotas es un tema que todos preferimos evitar; sin embargo, es más que sólo apesadoso y feo: es un riesgo a la salud de las mascotas y de los humanos, especialmente los niños. Cuando llueve, el excremento que se deja en los senderos, aceras y áreas con césped es arrastrado a la vía pluvial más cercana. Y aunque no veas señas de agua cerca de ti, la materia fecal es acarreada hacia el drenaje pluvial que vierte en el arroyo o lago de tu vecindario sin haber sido tratada. Al igual que el excremento humano, el excremento animal puede contener bacterias y virus perjudicial que deterioran el agua, al punto en que no está en condiciones para actividades recreativas u otros usos. Una sola cucharadita de materia fecal de un perro puede provocar que un cuerpo de agua del tamaño de una piscina olímpica sea inseguro para nadar. La materia fecal de las mascotas también contiene nutrientes que aceleran el crecimiento de fastidiosas algas en los arroyos y lagos. Por eso, por favor, Recoge el Popó, ¡es lo sano y lo mejor para todo su vecindario!

Así es como puedes ayudar:

- ¡Tráelo! Carga una bolsa para recogerlo cuando caminas con tu perro.
- ¡Recógelo! Usa la bolsa como un guante, recoge el popó, invierte la bolsa y sállala.
- ¡Tírala! Ponla en la basura, a donde pertenece.
- ¡Coloca! Coloca un letrero de "Recoge el Popó" en tu jardín para invitar a tus vecinos a que también lo recojan. (Para solicitar un letrero gratuito, llama al 974-2550 o visita www.cityofaustin.org/watershed/wq_materials.htm)

Usted puede encontrar un dispensador de bolsas para desechos de su mascota en algunos de sus favoritos parques en el Este de Austin. Si usted mira uno que está vacío, llame al 311 y dígalos para que lo rellenen. Usted también puede pedir que pongan uno en parque de la ciudad por llamado al 311.

RECOGE EL POPÓ, AUSTIN – ¡Para arroyos más limpios... Calles más limpias... Pies más limpios!

Visita www.ScoopThePoopAustin.org para más información.

¡Vuélvete aficionado de Recoge el Popó en Facebook!

Encuentra nuestra página en ScoopThePoop Austin

Scoop the Poop



Cleaner Creeks, Parks & Feet!

Demolición de la Planta de Energía Holly Empieza

El pasado mes de mayo, el Consejo de la Ciudad de Austin seleccionó a la empresa TRC Environmental Corporation para demoler la planta de energía eléctrica Holly. El contrato final entre la ciudad y TRC se llevó a cabo al final de Junio. TRC empezó a trabajar en el mes de julio después de que su plan de trabajo, plan de disminución y varios permisos fueron aprobados por la ciudad. TRC ha programado terminar con ésta demolición en aproximadamente 18 meses. TRC demolerá la planta de 50 años y salvará o reciclará materiales tales como: acero, cobre, pedazos de metal, concreto y asfalto.

Para muchos residentes de la vecindad de Holly, en su mayoría hispanos, hubieran querido recibir estas noticias mucho tiempo antes. Por muchos años ellos se quejaron del ruido y contaminación de la planta la cual se localiza en las orillas del Lago Lady Bird. Hubieron reportes de derrame de combustible que datan desde la mitad de los 1970's. En 1988, el químico, bifenilos policlorados (PCBs), se derramó de los barriles de almacenamiento, y dos años más tarde, se detectaron PCBs en el Lago Lady Bird, lo cual hizo necesario un cierre temporal de la planta.

Otros derrames continuaron, pero un incendio en 1994, seguido por un incendio mayor en la noche de Halloween del 2001, creó un mayor sentido de urgencia entre los residentes de la vecindad para mejorar sus habilidades activistas y protestar hasta que la planta fuera cerrada y estuviera fuera de servicio. En 1995, después de décadas de oposición del vecindario al incesante ruido, a las luces luminosas, los derrames de combustible e incendios, el Consejo de la Ciudad decidió cerrar la planta. Hubo que esperar hasta el 2004 para comenzar su eliminación gradual y hasta septiembre del 2007, para que la última turbina fuera apagada.

Una vez que la demolición se haya concluido, la ciudad planea convertir el lugar en un parque de 9 acres. A lo largo del próximo año, el departamento de Parks and Recreation se encargará de planear y programar la construcción y desarrollo del parque.

Para mayor información, póngase en contacto con: oscar.backus@austinenergy.com



La planta de energía Holly está silenciosa antes de su demolición

24 Hour Pollution Hotline 974-2550

Línea de la contaminación, atiende 24 horas al día

EASTSIDE ENVIRONMENTAL NEWS



**Adónde
Llamar para
Información
y Asistencia
con respecto a la**

NÚMEROS DE LA CIUDAD DE AUSTIN

General non-emergency
311

Health & Human Services Department
972-5600

Austin Clean Water Partners Program
974-2550

East Austin Environmental Initiative
974-1893

Pollution Hotline (24 Hr.)
974-2550

Household Hazardous Waste program
974-4343

Public Information Office
974-2220

Solid Waste Services Customer Service
494-9400

Stormwater Drainage/Erosion Complaints
974-3355

Austin Water Utility
(sewage complaints 24 Hr.)
972-1000

Zoning and Building Use Complaints
974-2875

Austin Brownfield Revitalization Office
974-1954

OTROS NÚMEROS

Texas Commission on Environmental Quality
339-2929

Lower Colorado River Authority
473-3307

FUNCIONARIOS ELECTOS DE LA CIUDAD DE AUSTIN

Mayor Lee Leffingwell 974-2250
Mayor Pro Tem Mike Martinez 974-2264

MIEMBROS DEL CONCEJO

Chris Riley 974-2260
Laura Morrison 974-2258
Randi Shade 974-2255
Bill Spellman 974-2256
Sheryl Cole 974-2266

Rincón de la Comunidad

Se Pregunta: “¿Cómo puede la ciudad de Austin ayudarle a resolver asuntos de contaminación en el Este de Austin?”



Randall Holt – Músico residente – “Publicando eventos o grupos de extensión y educación ambiental.”



Roseanna Lahti – Consejera de Población Especial –ACC –“Educando a la población de estudiantes y residentes sobre los tipos de contaminación que hay aquí, como identificarlos y los recursos disponibles para resolver los asuntos de contaminación.”



Gary Tharp – Propietario de Texas Sausage Company – “La ciudad debe de poner más cuidado al vigilar los desperdicios peligrosos que se mezclan con la basura y que se tiran en propiedades privadas y sobre el camino público.”



Únase con nosotros para el Festival de la Ciudad Verde el domingo, 23 de octubre.

GRATIS y diversión para todas las edades. Haga arte con libros antiguos, aprenda a cuidar gallinas y hacer un jardín de lluvia, conozca a Cody el coche eléctrico, y mucho más!

City Hall, 301 W. Second Street - 78701 Mediodía: bicicleta y visitas Gowalla 13:00-16:00: actividades interactivas, altavoces, regalos 16:00-17:00: Música

www.GreenCityFest.org

Impreso en papel reciclado

24 Hour Pollution Hotline 974-2550
Línea de la contaminación, atiende 24 horas al día